7

цэ доясу

SE:11-9:3 sisənəƏ

## 6

- אַת־הָאֱלֹהִים הַיָּה בְּדְרֹתְיו אֶת־הָאֱלֹהִים 10 אַלֵּה תוֹלָדִת נֹח נֹח אָישׁ צַהַּיִּק תְמֵים הַיָּה בְּדְרֹתְיו אֶת־הָאֱלֹהִים 9 This is the line of Noah.—Noah was a righteous man; he was blameless in his age; Noah walked with God.-

  - יבים את־חם ואַת־יבְּת: 10 Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.

  - יח האָרֶץ לְפְנֵי הַאַלֹּהִים וַתְּמַלְא הְאָרֵץ חְמַס: 11 The earth became corrupt before God; the earth was filled with lawlessness.
- ער־הַּקְכּוֹ (זְיָרֶא אֱלֹהִים אַת־הַאָרֶץ וְהַנָּה נִשְׂחָתָה כִּי־הַשְׁחִית כָּל־בַּשָׂר אֶת־הַּקְכּוֹ When God saw how corrupt the earth was, for all :על־הארץ
  - flesh had corrupted its ways on earth,
  - מפניהם והנני משחיתם את־הארץ:
  - מס Sod said to Noah, "I have decided to put an end to (יאמר אַלהֹים לְנוֹח קאָ בְּלֹּבְשַׁרְ בָּא לְפְּנֵי כִּי־מַלְאָה הְאָרֶץ חְמַס all flesh, for the earth is filled with lawlessness because of them: I am about to destroy them with the earth.
    - מבית ומחוץ בכפר:
  - עשה לך תבת עצי־גפר קנים תעשה את־התבה וכפרת אתה 14 Make yourself an ark of gopher wood; make it an ark with compartments, and cover it inside and out with pitch.
- ווָה אַשַר תַעשה אתה שלש מַאוֹת אַמָּה אָרֶך הַתַּבְה חַמשים אַמַה רחבה ושלשים אמה קומתה:
- This is how you shall make it: the length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.
  - הַתְבָה הַלְּמֵעְלָה וּפָתַח הַתְבָה אָל־אַמָה תְּכַלְנָה מִלְמַעְלָה וּפָתַח הַתַּבָה 16 Make an opening for daylight in the ark, and בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה:
    - terminate it within a cubit of the top. (terminate it within a cubit of the top Meaning of Heb. uncertain.) Put the entrance to the ark in its side; make it with bottom, second, and third
- רָוּחַ חַלִּים מִתַּחַת הַשַּׁמַיִם כָּל אֲשֵׂר־בַּאָרֵץ יָגָנָע:
- 17 שַּׁרִיבּוֹ (מַיָּם עַל־הַאָרֵץ לְשׁחָת כַּל־בַּשׁר אַשְׁרִיבּוֹ (מַבִּיא אַת־הַמְבּוּל מַיָּם עַל־הָאָרֵץ לְשׁחָת כַּל־בַּשׁר אַשְׁרִיבּוֹ (מַיָּם עַל־הָאָרֵץ לְשׁחָת כַּל־בַּשׁר אַשְׁרִיבּוֹ upon the earth—to destroy all flesh under the sky in which there is breath of life; everything on earth shall perish.
  - אַלָּה וּבְנֵיך וְאְשֶׁתְּךָ But I will establish My covenant with vou, and vou
    - shall enter the ark, with your sons, your wife, and your sons' wives.
  - זכר ונקבה יהיו:
  - אַר אַתְרָ אַלְּהַחְיֵּת אַתְּךָ 19 And of all that lives, of all flesh, you shall take two of each into the ark to keep alive with you; they shall be male and female.
- 20 From birds of every kind, cattle of every kind, מַכַּל יָבָאוּ אֵלֵיךָ לִהַחַיִּוֹת:
  - every kind of creeping thing on earth, two of each shall come to you to stay alive.

and store it away, to serve as food for you and

- אַלידָ וַהְיָה לְּךְ וִהְיָה לְּךְ וִהְיָה לְּרְ וִלְּהִם 21 For your part, take of everything that is eaten לָאַכִלָה:
  - for them.' בין עשה: אַלהים כּן עשה: 22 Noah did so; just as God commanded him, so he did.

- 17 After the birth of Peleg, Eber lived 430 years and נְחִי עָבֶר אַחֲבָיֹּ הוֹלִידָוֹ אַת־פַּלְג שׁלְשִׁים שׁלָה וַאָרְבַּע מַאָוֹת שְׁנָה וַיִּוֹלֶד בַּנִים וּבַנִוֹת: begot sons and daughters.
  - 18 When Peleg had lived 30 years, he begot Reu.
- ענים ומאתים שנה ניולד 19 After the birth of Reu, Peleg lived 209 years and begot sons and daughters. בנים ובנות:
  - 20 When Reu had lived 32 years, he begot Serug.
- ענֶה וְיִּוֹלֶּד After the birth of Serug, Reu lived 207 years and יַחָיִי הַעָּוֹ אַחָבִי הוֹלִידְוֹ אֶת־שֶׁרוֹג שָׁבַע שִנְים וּמְאתִיִם שְׁנָה וְיִּוֹלֶּד begot sons and daughters. בנים ובנות:
  - 22 When Serug had lived 30 years, he begot Nahor.
- בנים ובְּנְוֹת: אַתְינָחוֹר מָאַתְיָם שׁנָה וְיִּוֹלֶך בְּנִים וּבְּנְוֹת: 23 After the birth of Nahor, Serug lived 200 years and begot sons and daughters.
  - יוחי עשרים שנה ויולד את־תרח: 24 When Nahor had lived 29 years, he begot Terah.
- ענה שנה ומאָת שנה הוליקו אַת־לַּרָח תְשְעִיעְשׁרָה שׁנָה וּמְאָת שַׁנָה 25 After the birth of Terah, Nahor lived 119 years and begot sons and daughters. וַיִּוֹלֶד בַנִים וּבַנִוֹת:
  - ימייתרה שבעים שנה (יולו אתיאבום אתינחור (אתיהרן: 26 When Terah had lived 70 years, he begot Abram, Nahor, and Haran.
- יאָלָה תוֹלְדָת תְּרָח הוֹלְיד אָת־אָבְרָם אָת־נְחוֹר וְאָת־יַהְרָן וְהְרָן (אָת־יַהְרָן וְהָרָן אַת־יַהְרָן וְהָרָן (אַת־יַהְרָן וְהָרָן 27 Now this is the line of Terah: Terah begot Abram, Nahor, and Haran; and Haran begot Lot. הוֹליד את־לוֹט:
  - ים: מַשְׁרָים: אַבְיו בָאָרֵץ מוֹלְהָתוּ בָּאוֹר כְּשֶׂרִים: 28 Haran died in the lifetime of his father Terah, in his native land. Ur of the Chaldeans.
- 29 וַיָּלָח אָבַרָם וַנַחוֹר לָהָם נַשִים שם אַשֶּׁת־אַבַרָם שׁלִי וַשֶּׁם אָשֶּׁת־נַחוֹר מלכה בתיהרן אביימלכה ואבי יסכה:
  - Abram and Nahor took wives for themselves, the name of Abram's wife being Sarai and that of Nahor's wife Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and Iscah.
  - :תָהָי שָׁרִי עֻקרָה אָין לָה וָלָד: 30 Now Sarai was barren, she had no child.
  - כלתו אשת אברם בנו ויצאו אתם מאור כשלים ללכת ארצה כַּלַעָן וַיָבָאוּ עָד־חָרָן וַיַשִּׂבוּ שַם:
- ניָלָח אָריאַבֶּרָם בְּנוֹ וְאָת־לְוֹט בֶּרְהָרָן בֶּרְבְּנוֹ וְאָת־לְוֹט בֶּרְהָרָן בֶּרְבְּנוֹ וְאָת שִׂרָי 31 Terah took his son Abram, his grandson Lot the son of Haran, and his daughter-in-law Sarai, the wife of his son Abram, and they set out together from Ur of the Chaldeans for the land of Canaan; but when they had come as far as Haran, they settled there.
  - The days of Terah came to 205 years; and Terah 32 וַיָּהְיָוּ יָמֵי־תֵּרֶח חָמֵשׁ שׁנִים וּמָאתַיִם שׁנָה וַיָּמַת תַרֶח בַּחְרָן: died in Haran.

righteous before Me in this generation. your household, for you alone have I found

not pure, two, a male and its mate; males and their mates, and of every animal that is 

3 of the birds of the sky also, seven pairs, male : १२,४१७ मा १५४० वा १५४० वा १५४० वा १५४० वा १५४४ वा १४४४ a

blot out from the earth all existence that I the earth, forty days and forty nights, and I will

And Noah did just as 7717 commanded him.

came, waters upon the earth. bood show as six hundred years old when the Flood أَنْ إِنَّ الْجِرَاتِ الْرَبِي اِرْبَا الْإِنْ الْإِنَّ الْزَاءِ الْرَاءِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمِيْدِ الْرَاءِ اللَّهُ الْمُعْمِينَ اللَّهُ اللّ

wives, went into the ark because of the waters of

on the ground,

the ark, as God had commanded Noah. the of each, male and female, came to Wosh into שנים שלים שלים שלים איל־נָה אָל־נַה זָכָר וַנְקַבָּה דָּבָר זֶעְבָּה בַּאֲשֶׂר צַּוָּה אֵלָהִים

came upon the earth. אסס The Waters of the Flood (יְהַהְיִלְיִם וּמֵי הַמַבֹּוּלְ הִיִּיןּ עָל־הַאָּרֶץ: 10 And on the seventh day the waters of the Flood

burst apart, And the floodgates of the sky broke on that dayAll the fountains of the great deep second month, on the seventeenth day of the month,

עדוסל and forty days and forty (The rain fell on the earth forty days and forty triple). אין פון אַרְבָּעָים לִילָה:

the three wives of his sons-Japheth, went into the ark, with Noah's wife and ti בְּלֶצֶה הַיִּלִי הַשָּׁה לַאַ הַיִּ הְנָבְי בַּיִּלְהִ יְאֲהָ בָא לַהַ יְשָׁה (Nosh's sons, Shem, Ham, and

bird, every winged thing. every kind, all creatures of every kind that creep on the earth, and all birds of every kind, every they and all beasts of every kind, all cattle of they and all beasts of every kind, all cattle of

גּנִיק לְפֹּלִי בַּנִּוֹע בַזְּנִי: Then הלאקר קלוק באי Go into the ark, with all איתי said to Noah, "Go into the ark, with all " Then הוא Said to Noah, "Go into the ark, with all

ומושלים אַשֶּׁר לָא מִשְנִים שׁנִים אַישׁ וֹאשִׁנִי:

לְיֶלְנִי וּעִּנְוּיִנִי אַנִי־כָּלְ-וַיִּיְקְוּם אֲשֶׂר עָשִׁיתִי מֵעֶל פְּנָי וַאֲנַעָּוּ: אַרָבָלָנוֹם אָנוד upon אַנְבָּלְ אָנְבָלָנוֹם אָנוּ בּ פַּרְלָנְנִים אָנוּ אַנְבָלָנוֹם אָנוּ אַנְבָלָנוֹם אָנוּ אַיִבְּלָנוֹם אָנוּ אַנְבָלָנוֹם אָנוּ אַנְבָלָנוֹם אָנוּ בְּעִים אָנוּ בְּעָבּוֹיוֹ אַשְׁבָּלִים אָנוּ בְּעָבּיוֹ אַבְּרָבְּעָם בּעָם מּוֹצִים אָנום וֹאַבְּלָנוֹם בּעָם מּוֹצָם בּעָם מִינִים אָנוֹ בְּעָבִים אָנום וֹאַבְּלָנוֹם בּעָם מּשְׁבָּים בּעָם בּעָּבָּעִם בּעָם בּעִם בּעָּבָּע בּעָּעָם בּעָם בּעָם בּעָם בּעָּבָּע בּעָּבָּע בּ

פ ניגעש גֹח כְכִל אֲשֶׂרצוּה יְהֹנְה:

snos sid bas, wift, snos sid this sons. אווי , Aloah, with his sons if the sons in bas sons. אווי איזיי איזיי

त्यान्त्रात्ते प्रमुद्ध प्रकृष्ट अक्षेत्र प्रकृष्ट प्रकृष्ट प्रकृष्ट प्राप्त कांग्राकोड त्या प्रकृष्ट प्राप्त प्रकृष्ट प्राप्त प्रकृष्ट प्राप्त प्रकृष्ट प्राप्त प्रकृष्ट प्रकृष प्रकृष्ट प्रकृ

לְעַנְתָּתְ בַּגִּנְם עַזְּעַ וֹלֵלֵאַנְ כַּלְ-מַאֹגִנְעָ עַּעַנִים עַבָּע נִאָּעַבָּע עַתָּמֹנִם για jūnicki pāri pāliti tilicki tili vitu pāliti tili tur tur six prougtedry λest of Mosh's jīfe, in the

וּמִלְמִּע לֹמִּג-בֹלֹגוּ אֹנוֹם אָלְ-נַעִּבֹּנִי:

מּלְ-עֹאֹנֹא לְמֹנְנִעוּ וֹכֹלְ-עַוֹמִּנִע לְמִנְנִעוּ כִּלְ גַּפּּׁנָע כַּלְ-כַּנָּש:

Everyone on earth had the same language and the

a valley in the land of Shinar and settled there. ב וְיִרְיִלִי בְּנָסְעָם הַלָּקָה בְּאָרֶץ שֹׁנְעֶר וַנָּשֶׂבוּ upon ב הירוץ בקעה פון באָרֶץ שֹנְעֶר וַנָשֶׂבוּ

stone, and bitumen served them as mortar. bricks and burn them hard."—Brick served them as

for ourselves; else we shall be scattered all over a tower with its top in the sky, to make a name And they said, "Come, let us build us a city, and

humanity had built,

be out of their reach. act, then nothing that they may propose to do will language for all, this is how they have begun to

another's speech." there, so that they shall not understand one 

of the whole earth; and they stopped building the אר נְכָּבֶּל יִהֹנָה אַתָּם מִשְׁם עַל־פַּנֶי בָל־הָאָרָי scattered them from there over the face

"Babel.") the speech of the whole earth; and from there and face of the (confounded Heb. balal "confound," play on איז confounded הפאס בוְּרֵת: o איז אואס ביוּרַת: הפאס בוּרַת: הי אואס ביוּרַת: הי That is why it was called Babel, (Babel Le., "Babylon,") פּרָק: הישוֹם בְּלֶל יִרֹּוֶּה שִׂפָּת בִּלִּרִיִ יִּתִּיִּם בִּלֶל יְרִיִּהָּם שִׁפָּרִ

when he begot Arpachshad, two years after the אַלָה הוללָדת שַׁם שַׁם בֶּן־מְאָת שֶׂלָה וַיָּלֶדְ אָתִיאַרָם שָׁם בַּן־מְאָת שֶׂלָה וַיָּלֶדְ אָתיאַרָם פוֹd

lived 500 years and begot sons and daughters. he begot," and so through v. 25.) Arpachshad, Shem

יואָרְפַּרְשָׁר אַרָ דְּשָׁלִשׁיִם שְׁנָה וַלִּילֶד אֶדִר שְּלָשׁ: אַז אַרִיפְּלָב אָד אַליפַר אָליי

years and begot sons and daughters.

:אָלין ווֹיָלְיוֹ ווִי שְׁלְשִׁים שַׁנְרוּ נִיִּלֹדִי אָר־עֶבֶר: אַר When Shelah had lived 30 years, he begot Eber.

and begot sons and daughters. Tâp תולים אָרַבָּע מַאָּוֹת שַּׁלָם בּוֹאַ הַילַבְּע מַאָּנָת שַׁלָּם בּוֹאַ הַילִבְּר מַלְּשָׁ מַלָּם מַאָּר

יוֹבְלַע וּשִׂלְשָׁים וּוֹיִי וּיִזְיִּם וּשִׁלְשָׁים וּאַבְיוֹיִי יִלְבֶּל אָלַבְּלָב יִשְׁלְשָׁים וּעָבְיוֹי

ז נִיְהָי כִּלְ־הָאְרֶץ שִׁפְּה אֶחְתְּ וּדְבָרָיִם אֲחַדִים:

לְנִיֹּם נַלְּכַׁלִּינְ לְאָבוֹ וֹנַיַנַמְר נַיֹּנִי לְנִיֹם לְנִוֹמֶר: יָלאַנוֹי הַלְבַנִים וְנִשְׂרָפַה לִשְׁרָפַה They said to one another, "Come, let us make" אָל־הַפָּה הְלָבְנִים בּוֹלִשְׁרָפָה לִשְׂרָפַה לִשְׂרָפַה אָלִים בּוֹלִים בּוֹלִים בּוֹלִים בּוֹלָים בּוֹלִים בּוֹלָים בּיִּם בּוֹלָים בּוֹלָים בּוֹלָים בּוֹלָים בּוֹלָים בּוֹלָים בּיִם בּיִּם בּיִים בּיִּם בּיִּם בּיִים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִבְּים בּיִּבְּים בּיִבְּים בּיבּים בּיִבְּים בּיִבְּים בּיִבְּים בּיִבְּים בּיִבְּים בּיִבְּים בּיבִּים בּיבִים בּיבְּים בּיבִּים בּיבִים בּיבְים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבִּים בּיבִים בּיבְּים בּיבִים בּיבְים בּיבּים בּיבְים בּיבְּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבִים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בּבּים בּבּיב בּבְים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בּבּים בּבְּים בּבְּים בּבְּיבְים בּבְּיבְים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בּבְּיבְים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בּבְּיב בּבְיבּים בּבּבּים בּבְּיב בּבְּיבּים בּבְּים בּבְּיב בּבְּיב בּבּבּים בּבּבּים בּבְּיב בּבְיבָּב בּבְּיב בּבְיבָּים בּבְּים בּבְּיב בּבְיבָּים בּבּיב בּבּבּים בּבְיב בּבְיבָּים בּ

שַׁם פַּוֹרנְפַּוּץ עַל־פְּנָי כָל־הַאָּהֶץ: נَ يَعَظِيدُ لَا ثَكُ لَا الْأَدُّكِ خُرِدُ مُرِدُ لِطَالُاءُ لَيْعِشَارِ كَشَرَاءُكَ لَأَكُشَكِ خُرَدُ

בונג פן גובע בעלען אור בולאני בינול בליני בליני בליני בליני אַליר הוא אחירוקעי איני דקעי לאני האירוליגר אָלור בניני בליני בקיר לרוי בליני בלינ

וֹמַעַּינְ לְאַ-וֹכַּגַּר עֹנִיְם כַּנְ אַתַּר וֹזְעוֹי לְמַתְּוֹע: one people with one و بِرَخرت بِيَا ", أas one people with one و بِرَخرت بَرَات بَرَا لِهِ عِرَالْ بَرَارَ مِن

After the birth of Lit. "After "After the birth of (After the birth Dirth of Lit." After "After the birth of Lit."

מוֹנִיר וַיִּילֵר בִּנִים וּבָנִוֹת: 13 After the birth of Shelah, Arpachshad lived 403 ונְיִןיִּ אֶרְפֶּבְשֶׁר אָחֶבֵילָ הוֹלִידִּוֹ אֶר־שֶׁלָח שַׁלָח שַׁלָים וָאָרְבֶּעָ נֵאָהֹי

נגנקב בלגם וכלנע:

- :חיים
- ויבאו אל־נח שנים שנים שנים שלים רוח 15 They came to Noah into the ark, two each of all
- - 17 ניָהִי הַמַבַּוּל אַרְבַּעִים יִוֹם עַל־הַאָרֵץ נַיִּרְבָּוּ הַמַּיִם נִישֹאוֹ אַת־הַתַּלָה וַתַּרָם מֵעָל הָאַרֵץ:
  - וַיִּגְבַּרִוּ הַמַיִם וַיִּרְבָּוּ מַאֹד עַל־הַאָרֵץ וַתַּלֵךְ הַתַּבַה עַל־פּנֵי
- ובחלה בבהמה ובחלה 21 And all flesh that stirred on earth וּבְכָל־הַשַּׂרֶץ הַשֹּׁרֶץ עָל־הַאָרֶץ וְכִל הָאָדָם:
- 23 וַלְּמַח אָת־כַּל־הַיָּקוּם | אֲשֵׁר | עַל־פַנֵי הַאַדַמַה מַאַדָם עַד־בַּהַמַה עד־לָמֵשׁ ועד־עוֹף הַשַּׁמִים וַיִּמַחוּ מן־הַאָרֵץ וַיִּשַאַר אַךְ־נַח וַאֲשֵׁר אתו בתבה:
- מורהשמים:

בַּתַבָה וַיַעַבַר אֱלֹהֵים רוּתֹּ עַל־הַאַרֵץ וַיַשׂכּוּ הַמַיָם:

- וַיַשַבוּ הַמַיִם מַעַל הַאָרֵץ הַלְּוֹךְ וַשַוֹב וַיַּחַסְרוּ הַמַיִם מַקְצֵה חמשים ומאת יום:
- על הַכֵּי בַּעַבעה־עשר יוֹם לַחַבַשׁ על הַכֵּי בַּעַבעה־עשר יוֹם לַחַבַשׁ על הַכֵּי

- flesh in which there was breath of life.
- 16 Thus they that entered comprised male and female (הָבָּאִים זְלַר וּנְקָבָה מכִל־בַּשׁר בְּאוּ כָּאָשׁר צֵּוָה אֹתוֹ אַלֹהִים of all flesh, as God had commanded him. And הוהי shut him in.
  - The Flood continued forty days on the earth, and the waters increased and raised the ark so that it rose above the earth.
  - 18 The waters swelled and increased greatly upon the earth, and the ark drifted upon the waters.
- 19 When the waters had swelled much more upon the earth, all the highest mountains everywhere under the sky were covered.
  - 20 Fifteen cubits higher did the waters swell, as the mountains were covered.
    - perished—birds, cattle, beasts, and all the things that swarmed upon the earth, and all humankind.
- בחובה מתו: 22 All in whose nostrils was the merest breath of life, all that was on dry land, died.
  - All existence on earth was blotted out—humans, cattle, creeping things, and birds of the sky; they were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those with him in the ark.
  - יוֹם: באָתְי חָמְשַׂיִם וּמְאָת יִוֹם: 24 And when the waters had swelled on the earth one hundred and fifty days,

# 8

- 1 וַיַּזַכַּר אַלֹהִים אַת־נֹחַ ואַת כַּל־הַחַיַה ואַת־כַּל־הַבַּהַמַה אַשר אָתוֹ God remembered Noah and all the beasts and all the cattle that were with him in the ark, and God caused a wind to blow across the earth, and the waters subsided.
  - ב וְיַכְּלָא הָגַשִׂם (יַכְּלָא הָגַשִׁם The fountains of the deep and the floodgates of the sky were stopped up, and the rain from the sky was held back;
    - the waters then receded steadily from the earth. At the end of one hundred and fifty days the waters diminished,
    - so that in the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark came to rest on the mountains of Ararat.

- 14 the Pathrusim, the Casluhim, and the Caphtorim, ואת־כפלחים אשר יצאו משם פלשתים ואת־כפתרים: (Caphtorim I.e., the Cretans; moved up for the sake of clarity; cf. Amos 9.7.) whence the Philistines came forth.
  - ברו ואַת־חַת: 15 Canaan begot Sidon, his first-born, and Heth;
  - 16 and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,
    - 17 the Hivites, the Arkites, the Sinites, the Arkites, the Sinites,
  - אריה מְשַׂפְּחְוֹת (פְצׁצוּ מְשִׂפְּחְוֹת the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites. Afterward the clans of the Canaanites spread out. הַכנעני:
  - 19 וַיִּהְי גַבָּוּל הַכַּנַעֵנִי מַצִּידֹן בֹּאֲכָה גַרָרָה עָד־עַזָּה בֹאַכָּה סַדְמַה (The [original] Canaanite territory extended from Sidon as far as Gerar, near Gaza, and as far as וַעַמרָה וִאַדְמָה וּצַביִם עָד־לְשַע: Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, near Lasha.)
    - 20 אַלֵה בַנִי־חָם לִמְשַׂפָּחֹתָם לִלְשַׁנֹתַם בַּאַרְצֹתַם בַּגוֹיַהֶם: These are the descendants of Ham, according to their clans and languages, by their lands and
    - 21 Sons were also born to Shem, ancestor of all the descendants of Eber and older brother of Japheth.
      - בני שִׁם עֵילָם וְאָשֵּוֹר וְאַרְפָּכְשֵׁד וְלִוֹּד וָאֲרָם: 22 The descendants of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.
        - :בני אַרָם עוּץ וְחוּל וְגַחֵר וְמַשׁ: The descendants of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mach
      - יַלְד אָת־עֶבֶר: נְאַרְפַּבְעַד יָלָד אָת־שַׁלָּח וְשֵׁלָּח יִלָּד אָת־עֶבֵר: 24 Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.
  - 25 Two sons were born to Eber: the name of the first was Peleg, for in his days the earth was divided; ושם אחיו יקטן: (divided Heb. niphlegah, play on "Peleg.") and the name of his brother was Joktan.
  - בהיקים ולד אַת־אַלְמוֹדֶר (אַת־שְּלֶּף (אַת־חַצֶּרְמוֹת (אַת־יַבְּרָמוֹת (אַת־יַבְרַמוֹת (אַת־יַבְּרָמוֹת (אַתּרִיבּרָמוֹת (אַת־יַבְּרָמוֹת (אַתּרִיבּרָמוֹת (אַתּרִיבּרָמוֹת (אַתּרִיבּרָמוֹת (אַרִּמוֹת (אַתּרִיבּרְמוֹת (אַתּרִיבּרְמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּבּרְמוֹת (אַרִּבּרְמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרִּמוֹת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרִּת רְּבִּמּית (אַרְיבּרְמוֹת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרִּת רְיבִּיּת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרְיבּרְמוֹת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְרָבּרְת (אַרְיבּרְת (אַרְרָבּרְת (אַרְרָבּרְת
    - :ואת־הַקלה (אַת־הַקלה ואַת־הַקלה) 27 Hadoram, Uzal, Diklah,
    - נאת־שבא: נאת־שבא ואת־שבא Obal, Abimael, Sheba,
    - 29 Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the descendants of Joktan.
      - :וַיִהָי מוֹשַׁבָם מִמֵשָׂא בֹּאֲבָה סְפָרָה הָר הַקְּדֶם מוֹשֶׁבָם מִמֵשָׂא בֹּאֲבָה סְפָרָה הָר הַקְּדֶם 30 Their settlements extended from Mesha as far as Sephar, the hill country to the east.
    - מאַרָּבּתם לְּעִירִם לְּעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לִעִירָם לְעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְעִירָם לְּעִירָם לְעִירָם לְּעִירָם לִּיבְּישִׁם לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לִּיבְּים לְּעִירָם לְּעִירָם לְּיִיבְּים לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לְּעִירָם לִּיבְּים לְּיִיבְּים לְּיִיבְּים לְּעִירָם לְּעִירָם לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּעִירָם לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִּים לְּיבִים לְּיבִּים בּיִים לְּיבִּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבִּים לְּיבִים בּיבְּים בְּיבִּים בּיבִּים בּיבְּים בְּיבִּים בּיבְּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבִּים בּיבּים בּיבִּים בְּיבִּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בּיבְּים בְּיבִים בּיבְּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים their clans and languages, by their lands, according to their nations.
  - 32 אַלֶּה מִשׂפָּחֶת בַּנִי־נַחַ לְתוֹלְדֹתָם בַּגוֹיֵהָם וּמֵאֵלֵה נַפְּרְדֵּוּ הְגוֹיֵם These are the groupings of Noah's descendants, according to their origins, by their nations; and בארץ אחר המבול: from these the nations branched out over the earth after the Flood.

11

- month, the tops of the mountains became visible. month; in the tenth month, on the first of the Antil the tenth and timinishing until the tenth a figure, בְּעֶשִׂירִי בְּעֶשִׂירִי בְּעֶשִׂירִי בְּעֶשִׂירִי
- of the ark that he had made
- the waters had dried up from the earth.
- waters had decreased from the surface of the
- his hand, he took it into the ark with him. there was water over all the earth. So putting out its foot, and returned to him to the ark, for
- the dove from the ark.
- Then Mosh knew that the waters had decreased on there in its bill was a plucked-off olive leaf! and some back to him toward evening, and The dove came back to him toward evening, and
- month, on the first of the month, the waters began to dry from the earth; and when Noah removed the dove forth; and it did not return to him any more.
- of the month, the earth was dry. אבר וֹבַרוֹרֶשׁ הַשַּׂלִי בְשִׁבְעָה וְאָם לַתַּבְשָׁ הַפָּכסחם And in the second month, on the twenty-seventh day. the ground was drying.

covering of the ark, he saw that the surface of

- י God spoke to Moah, saying, לקיר אֱליקים אֶל־נָתַ לֵאמִר:
- your sons, and your sons' wives. "Come out of the ark, together with your wife, "Come out of the ark, together with your wife, "בֶּנֶיךְ אִימָּן־
- that creeps on earth; and let them swarm on the earth and be fertile and increase on earth." that is with you: birds, animals, and everything Azing out with you every living thing of all flesh at Pring out with you every living thing of all flesh and P
- wife, and his sons' wives. So Noah came out, together with his sons, his sons, his
- the ark by families. bird, everything that stirs on earth came out of
- offered burnt offerings on the altar. every pure animal and of every pure bird, he

- לַעְבַּתְּ וֹבֹאוּ בֹאתָּג בַּיבּבּים:
- אינקעים אָר אַמאָר אָשֶׁר אָשֶּׁר אָשֶׁר אָשֶׁר אַשְּׁר אָשְׁר אָשְר אָשְׁר אָשְר אָשְׁר אָשְׁי
- אָר וּלַשְּׁלַ אַ אַר זַּלַשְׁ וּלַ אַר יַבְּעָׁהַ יַבְּעָּה יַנְיִי אַ אָר אַ אַר אַ בּיִי יִשְׁלָי אָר זְּיי
- για για της από τος εσε αγιστικής τος τος ενθετικής τος τος τος της της τος εσε αγιστης τος εσε αγιστης της της
- מּלְ-פֹּלֵּגְ כֹּלְ-נִאְׁנֹגְּ וֹגְּתִּלְנִו גִּנְוָ וֹגְלַעְנִוֹ וֹגְּלֵא אָעִינִי אַלְגִּג אֶלְ-נִינִילִי: ס וְלָאַ־מַלְאַהָ מַלְּוֹיִ לְכָּוֹדְ-תָּלְהַ נְּשָׁמִי price tong uot tung a resting place for
- and again sent out (בוֹלְילָ שׁלָּהְ הַשְׁ בְּשְׁהָ בְּשְׁלָהְיִי בְּעָרְ הַבְּילָהִי בְּלֶרְ הָלָהְ אָבְילָהִי
- כּגַּבַלְנְוּ נַוֹעָנִם עֹמָּלְ נַוֹאַנֹא:
- אר פרון אס אות קים וקשל אור אור פרון אס אינוקים וקשל אור שבעה אמר פרון אר שבעה אור ברי וייקול עור שבעה אור ברי
- בוֹאֲבֹעַב: מגלע האָבֶץ ניִסר נֹתַ אָת־מִכְסָה הַתּּבָה ניִּרְא וְהִנָּה חָרְבָּוּ פִּנֶּי trat אָלה בָּלאשׁוֹל בְּאָחָד לֹהֹדֶשׁ חַרְבָיּ In the six hundred and first year, in the first לחֹדֶשׁ חַרְבִיּ הַמָּיִם

- לּגְ-נִיאְּנֹגְּן )עִוּגִאַ( ]נִיגְּלָאָן אִנְּלֵּגְ נִתְּנִגֹּוּ בֹאְנֹגִּלְ וּפָּנִוּ וְנִבְנִי לַגְ-נִיאָנֹגִּלִ
- D. Every animal, every creeping thing, and every التربين برخ-ته الله وبا ترجم بهذب بهرج جردشوبر وترشير وبرستون التربير والمربية المربية المرب
- במעוב וימל עלת במובח: 10 Then Mosh built an altar to rich rack right of Then Mosh built an altar to and, taking of

- .Sa Noah lived after the Flood 350 years. נְיְחִיּילָתֹ אָחָר הַמַבָּוּל שְׂלָשׁ מֵאוֹתֹ שָׂלָה וָחֲמִשָּׂים שָׂנָה:
- And all the days of Noah came to 950 years; then מ פאר ניִקיִילִּ\* כְּלִייְמִי־נֹחִ תְּשֶׂע מֵאוֹתׁ שָׁנְה וַתְמִשְׂים שַׂנְה וַיָּמְתִה: then

- sons of Noah: sons were born to them after the μίκ στίς μές τι κάτι του μα το τις τις τις τις τις τις τις της του για το του για το του για για για για για μ
- Javan, Tubal, Meshech, and Tiras. The descendants of Japheth: Gomer, Magog, Madai, The descendants of Japheth: Gomer, Magog, Madai,
- and 1 Chron. 1.7 "Rodanim.") the Kittim and the Dodanim. (Dodanim Septuagint
- הבְנֶי חֲם כָּוּשׁ וּבִנְצֶי וּפְוּם וּבְנֶי וּ The descendants of Ham: Cush, Mizraim, Put, and
- Raamah, and Sabteca. The descendants of Raamah:

- .yaring.") in the land of Shinar. better vocalized we-khullanah "all of them Tre mainstays of his kingdom were Babylon, Erech, לO The mainstays of his kingdom were Babylon, Erech,
- Nineveh, Rehoboth-ir, Calah, ilind bas hur went fight איר ואָת־כָּלָה: Trom that land Asshur went forth and built forth and built

- The descendants of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and

ذِطَرُهُ مُلاِلُا:

- The descendants of Javan: Elishah and Tarshish, בּבְנָי יָנָן אֱלִישָׂה וְתַּרְשֶׂישׁ כִּתִּים וְדֹרָנָים:
- their lands—each with its language—their clans and [These are the descendants of Japheth] ([These are the descendants of Japheth] Cf. vv. 20 and 31.) by דיס From these the maritime nations branched out. ב בְּצַאַלֶה נִפְרָדֶּר אָיֶי הַגִּילִם אָישׁ לִלְשֹנֶי לְמִשְׂפָתִקִם
- Sheba and Dedan.
- א וְכָּוִשׁ יָלֶר אֶת־נִמְרֶד הָוּא הוֹתֹל לְהְיֵּוֹת נִּבֶּר בָּאְרֶץ: אַרִינִמְ לָרְאֶת הַלָּר בָּאָרָץ: 8 Cush also begot Nimrod, who was the first mighty
- figure on earth.
- the saying, "Like Nimrod a mighty hunter by the grace of 'first"
- Accad, and Calneh (and Calneh Heb. we-khalneh,
- האָת־לֶכֶן בָיִן נִינְוֹה וַלָין פָוֹאָ אַנִי אוֹזָי אַנִיין פָלוּ אוֹזָי אַנִיין אַנִין אַלוּילנו: מול אוֹזְיל הַנִּין בִּיוֹ בָיוֹ הַוֹּיל הַנִּיל הַיָּב and Resen Detween Wineveh and Calah, that is the
- Lehabim, the Naphtuhim, he Anamim, the Anamim, the Anamim, the Anamim, the Anamim, the Anamim, the Putling Anamim, the Anamim

- עוד אַת־הַאַדַמַה בַּעבוּר הַאַדַם כִּי יַצֵר לַב הַאָדַם רַע מַנַערַיו ולא־אסף עוד להכות את־כל־חי כאשר עשיתי:
- 22 עד כַל־יִמֵי הַאָרֵץ זֻרֵע וְקצִיר וִקֹר וַחֹם וִקִיץ וַחַבֵף וַיִּוֹם וַלְיַלָה לְא ישבתו:
- resolved: הוהי smelled the pleasing odor, and הוהי resolved: וירח יהוה את־ריח הניחח ולאמר יהוה אל־לבו לא־אסף לקלל "Never again will I doom the earth because of humankind, since the devisings of the human mind are evil from youth; nor will I ever again destroy every living being, as I have done.
  - So long as the earth endures, Seedtime and harvest.Cold and heat.Summer and winter.Day and nightShall not cease."

### 9

- וַיִבְרֶךָ אֱלֹהִים אֶת־נַתו וָאֶת־בַּנַיו וַיַּאמֶר לָהֶם פַּרְוּ וּרְבַוּ וּמַלְאָוּ :אַת־הַאָּרֵץ
- יהוֹרָאָכָם וְחָתְכָּם יְהַוֹּה עִּל כְּלֹ־חָיָת הַאְרֵץ וְעֵל כְּלֹ־עִוֹף הַשְּׁמְיָם ב זהוֹ מוֹר זה על כִּלֹ־חַיָּת הַאָּרֵץ וְעֵל כְּלִ־עִוֹף הַשְּׁמְיָם 1 a The fear and the dread of you shall be upon all בכל אשר תרמש האדמה ובכל־דגי הים בידכם נתנו:
- פַל־הַמֵשׁ אַשַר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלֶה כִיֶּרֶק עֲשֶׁב נָתְתִי לָכֶם
  - :אַרַבשַּׁר בַּנַפְשוֹ דַמוֹ לֹא תאכלוי
  - ואָר אַת־הַמכַם לנפשתיכם אַדִּרשׁ מיַד כַּל־חַיַה אַדַרְשׁנוּ וּמיַד האַדָם מיַד אִיש אַחיו אַדַרְשׁ אַת־נַפַשׁ הַאַדָם:
    - שפר דם האדם באדם דמו ישפר כי בצלם אלהים עשה
      - אַת־הַאַדָם:
      - 8 ויאמר אלהים אלינח ואל־בניו אתו לאמר:
    - 9 וַאַגִּי הַנְנֵי מֵקִים אֶת־בְּרִיתִי אִתְכֶם וְאֶת־זַרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם:
- 10 ואַת כַּל־נַפֶּשׁ הַחַיָה אֲשַׁר אָתַכֶּם בַּעוֹף בַבַּהַמַה וַבַכַל־חַיָּת הַאָרֵץ אתכם מכל יצאי התבה לכל חית הארץ:
- וו נהַקמתי אָת-בַּריתיֹּ אָתְכַם וַלְא־יָכְרָת כָּל־בַּשֶׁר עוֹד מְמֵי הַמְבּוּל 11 I will maintain My covenant with you: never again וַלְא־יִהְיָה עוֹד מַבַּוּל לְשַׁחַת הַאָּרֵץ:

- God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fertile and increase, and fill the earth.
- the beasts of the earth and upon all the birds of the sky—everything with which the earth is astir—and upon all the fish of the sea; they are given into your hand.
- Every creature that lives shall be yours to eat; as with the green grasses. I give you all these.
- You must not, however, eat flesh with its life-blood in it.
- But for your own life-blood I will require a reckoning: I will require it of every beast; of humankind, too, will I require a reckoning for human life, of everyone for each other!
- Whoever sheds human blood, By human [hands] shall that one's blood be shed; For in the image of GodWas humankind made.
- ירבוֹ־בַהְאַרֵץ וּרְבוּ־בַהָּה (אָתֶם פַּרָוּ וּרְבֵּוּ שַׂרְצֵּוּ בַאָרֵץ וּרְבוּ־בַה: 7 Be fertile, then, and increase; abound on the earth and increase on it."
  - And God said to Noah and to his sons with him,
    - "I now establish My covenant with you and your offspring to come.
  - and with every living thing that is with you—birds, cattle, and every wild beast as well—all that have come out of the ark, every living thing on earth.
  - shall all flesh be cut off by the waters of a flood, and never again shall there be a flood to destroy the earth."

- נאָן בּינִי נֹתַן בִינִי נֹתַן בִינִי נֹתַן בִינִי בּיַן נַינִי בַּין God further said, "This is the sign that I set for the covenant between Me and you, and every living כַל־נַפַשׁ חַיַה אֲשֵׁר אַתַכַם לְדֹרַת עוֹלַם: creature with you, for all ages to come.
  - ו אַת־קשׂתי נַתְתִי בֶּעְנֵן וְהַיְתָהֹ לְאָוֹת בִּינִי וּבִין הָאָרֶץ: 13 I have set My bow in the clouds, and it shall serve as a sign of the covenant between Me and the earth.
    - ינָרְאָרֶץ וְנָרְאֶתֶה הַקְּשֶׂת בֶּעְנָן: When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds,
  - 15 ווַכַרְתִי אֶת־בַּרִיתִי אֲשֵר בִּינִי וּבִינִיכֹם וּבִין כַּל־נַפְשׁ חַיָה בכל־בשר ולא־יַהיַה עוד הַמַּיָם למַבּוּל לְשַׁחַת כַּל־בַּשַׁר:
    - I will remember My covenant between Me and you and every living creature among all flesh, so that the waters shall never again become a flood to destroy all flesh.

When the bow is in the clouds, I will see it and remember the everlasting covenant between God and

all living creatures, all flesh that is on earth.

- 16 וָהַיָּתָה הַקַּשֵׁת בַּעָנָן וּרָאִיתִיה לְזָכּר בַּרַית עוֹלָם בַּין אֱלֹהִים וּבֵין בַל־נַפַשׁ חַלָּה בְּכָל־בַּשַׂר אֲשֶׂר עַל־הָאָרֶץ:
- ובִין הַקְּמְתִי בֵּינִּי וּבִין אוֹת־הַבְּרִיתֹ אֲשֶׂר הֲקְמֹתִי בֵּינִּי וּבִין 17 That," God said to Noah, "shall be the sign of the covenant that I have established between Me and בַל־בַשַר אַשַר עַל־הַאַרֵץ: all flesh that is on earth."
- The sons of Noah who came out of the ark were 18 ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם וחם ויפת וחם הוא אבי Shem, Ham, and Japheth—Ham being the father of כנען:
  - 19 These three were the sons of Noah, and from these עלשה בְנִינַח וּמַאְלָה נַפְצָה כַל־הַאָרֵץ: the whole world branched out.
    - ברֶם: 20 Noah, the tiller of the soil, (the tiller of the soil Or "a man of the soil.") was the first to plant a vinevard.
    - בין אָהֶלְה: פַתְּוֹךְ אָהֶלְה: 21 He drank of the wine and became drunk, and he uncovered himself within his tent.
- ברוץ: בחוץ: לשני־אַחִיו בּחוּץ: 22 Ham, the father of Canaan, saw his father's nakedness and told his two brothers outside.
- 23 וַיִּקָח שֵׁם וַיַּפֶת אֵת־הַשִּׁמִלָּה וַיָשִׂימוּ עָל־שַׁכֶם שׁנֵיהֵם וַיֵלְכוּ But Shem and Japheth took a cloth, placed it against both their backs and, walking backward. אַחַרַנִּית וַיָּכַסוּ אַת ערוַת אַבִיהַם וּפּנֵיהֵם אַחַרַנִּית וַערוַת אַבִיהַם they covered their father's nakedness; their faces were turned the other way, so that they did not see their father's nakedness.
  - בנו הַקְטַן: When Noah woke up from his wine and learned what his youngest son had done to him.
    - 25 וַיִּאמֵר אַרִוּר כַנָען עבד עבדים יהיָה לֹאַחִיו: he said, "Cursed be Canaan; The lowest of slavesShall he be to his brothers."
  - בול עבר למו: The God of Shem;Let הוהי 26 And he said, "Blessed be" הוהי, בנען עבר למו: Canaan be a slave to them.
  - יפת אַלהים לַלַפת ויַשכן באַהְלִישם ויהי כנען עבד למו: 27 May God enlarge (enlarge Heb. yapht, play on Heb. yepheth "Japheth.") Japheth, And let him dwell in the tents of Shem: And let Canaan be a slave to them."